VOL. 3 • TERZA EDIZIONE

OGNI SETTIMANA IN ITALIANO • 每週一期 • 讀義大利人正在讀的義大利語

SETTIMANA DAL 9 AL 15 NOVEMBRE 2026

La Lucerna

意大利語週報 · VOL.3 · SAN MARTINO · IL VINO NUOVO · L'ITALIA

IL GIORNALE SETTIMANALE PER IMPARARE — L'ITALIA VERA, IN ITALIANO, DALL'ITALIA

SAN MARTINO, IL VINO NUOVO!

Tre giorni di sole, castagne e cantine aperte: l'autunno italiano si assaggia.

本週是聖馬丁週

聖馬丁之週 • 詳見第 2 版

義大利語正文 • 繁體中文講解 — 給繁體中文讀者的版本

LA NOTIZIA • 頭條

San Martino porta il vino nuovo: l'Italia assaggia l'autunno

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: A2

Mercoledì 11 novembre è San Martino: secondo il proverbio, «a San Martino ogni mosto diventa vino». Si aprono le cantine, si assaggia il vino nuovo e si mangiano le castagne: è l'estate di San Martino, tre giorni di sole dopo il primo freddo.

La leggenda racconta che Martino, soldato romano, divise il suo mantello con un mendicante infreddolito — e il sole tornò a splendere: un'estate breve, «tre giorni e un pochino», nel cuore di novembre.

Lunedì 9 novembre c'è l'Eurogruppo a Bruxelles; ieri si è chiuso a Firenze il Festival dei Popoli: 86 film, dal 31 ottobre all'8 novembre.

Giovedì 12 novembre l'Italia gioca con la Francia a San Siro; domenica 15 novembre chiude il girone a Bruxelles, con il Belgio. Due notti azzurre, alle 20.45.

E il fine settimana è dolce: venerdì 13 novembre apre a Perugia Eurochocolate, fino al 22 novembre; a Cremona continua la Festa del Torrone, fino al 22 novembre.

Questa è la terza edizione de La Lucerna in italiano. Benvenuti a San Martino!

講解｜l'estate di San Martino 聖馬丁的夏天 • il mosto 葡萄汁／新酒 • la cantina 酒窖 • assaggiare 品嚐。

LA SETTIMANA IN CIFRE

11 — 11月11日週三，聖馬丁節

20.45 — 兩場藍色之夜的開球時間，週四與週日（兩場國家隊比賽的開球時間）

32ª — 佩魯賈 Eurochocolate 的屆數，自 11 月 13 日起（佩魯賈巧克力節第 32 屆）

29ª — 克雷莫納牛軋糖節的屆數（克雷莫納牛軋糖節第 29 屆）

ADESSO TU • 即學即練

A2 1.
Mercoledì 11 novembre è ___.

A2 2.
A San Martino ogni ___ diventa vino.

A2 3.
In tutta Italia si aprono le ___.

A2 4.
Giovedì 12 novembre l'Italia gioca con la ___.

A2 5.
Eurochocolate apre venerdì a ___.

B1 6.
A Cremona continua la Festa del ___.

LA SETTIMANA GIORNO PER GIORNO

本週日程 • Cosa succede, giorno per giorno

LUN 9 — Eurogruppo a Bruxelles; il Festival dei Popoli si è chiuso ieri.

MAR 10 — Cantine Aperte a San Martino: il vino nuovo si assaggia.

MER 11 — San Martino: mosto, castagne e l'estate di tre giorni.

GIO 12 — Italia–Francia a San Siro, Nations League, ore 20.45.

VEN 13 — Apre Eurochocolate a Perugia; a Torino, la notte del tennis.

SAB–DOM 14–15 — Torrone a Cremona; Belgio–Italia domenica sera.

Le date sono quelle del calendario degli eventi; gli orari possono cambiare.

日程以各活動日曆為準，時間可能有變。

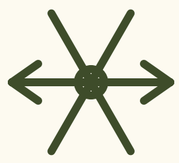
IN QUESTO NUMERO • 本期目錄

Pag. 2 San Martino e il vino nuovo — A2
Pag. 3 Torrone e cioccolato — A2→B1
Pag. 4 Le notti azzurre — B1
Pag. 5 I giovani leggono — B1
Pag. 6 La manovra spiegata — B2
Pag. 7 Frasi della settimana — A2→B2
Pag. 8 Esercizi e risposte — tutti

LA PAROLA DELLA SETTIMANA

« l'estate di San Martino » : tre giorni miti dopo il primo freddo, con il sole della leggenda del mantello diviso.

「聖馬丁的夏天」：初寒之後三天溫和天氣。



Il fiocco di neve e il sole di San Martino: il primo freddo è arrivato, ma la tradizione promette tre giorni miti — «tre giorni e un pochino». (Pagina 2)

Disegno della redazione

IL SOLE DI NOVEMBRE

Giornate più corte, le cantine aperte, le piazze che profumano di castagne: l'Italia di novembre mostra questa settimana il suo autunno più dolce.

Il suo regalo per i lettori è un bicchiere di vino nuovo — da assaggiare, non da bere in fretta. Prendilo — e continua a leggere a pagina 2!

IN BREVE • 快訊

FESTIVAL
Il Festival dei Popoli si è chiuso domenica 8 novembre: 86 film a Firenze. (Pagina 2)

MANOVRA
Il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge il 28 ottobre: non è ancora legge. (Pagina 6)

RICERCA
I Giorni della Ricerca AIRC durano fino al 15 novembre. (Pagina 4)

QUIZ LAMPO • 閃電問答

讀頭版，選出正確答案 • 答案見第 8 版

A2 7.
San Martino è… A. mercoledì 11 novembre · B. sabato 14 novembre · C. domenica 1° novembre

A2 8.
La leggenda di San Martino racconta… A. un viaggio · B. un mantello diviso · C. una gara

A2 9.
Italia–Francia si gioca… A. a Bruxelles · B. a Perugia · C. a San Siro

A2 10.
Eurochocolate apre… A. a Cremona · B. a Perugia · C. a Firenze

San Martino in casa e in cantina: vino nuovo, castagne, oca

Dalla redazione de La Lucerna · Livello di lettura: A2

San Martino si sente a tavola: le castagne arrosto scaldano le mani, il vino nuovo si assaggia nelle cantine e, in molte case, si prepara l'oca arrosto. È la festa dell'autunno che diventa inverno, con il profumo del mosto che diventa vino.

La leggenda è semplice e bella: Martino, soldato romano, incontra un mendicante che trema di freddo e divide con lui il mantello. La notte dopo, racconta la tradizione, il sole torna: per tre giorni fa quasi estate. «L'estate di San Martino dura tre giorni e un pochino», dice il proverbio.

Un tempo, l'11 novembre era anche un giorno di traslochi: «fare San Martino» voleva dire cambiare casa, perché molti contratti di lavoro nei campi finivano in autunno. Oggi la parola resta, e le feste di paese restano: fiere, bancarelle, oca e castagne in tutta Italia.

E le cantine? Dal 1° al 15 novembre, con Cantine Aperte a San Martino, le aziende aprono le porte: visite, degustazioni e incontri con chi il vino lo fa. Sulle colline del Prosecco, patrimonio UNESCO, il vino nuovo si assaggia dove nasce, tra i vigneti gialli di novembre.

E LA SETTIMANA SCORSA?

La settimana scorsa si è chiusa con il Festival dei Popoli a Firenze: la 67ª edizione, dal 31 ottobre all'8 novembre, con 86 film di cinema documentario e il tema «Il cinema che sceglie da che parte stare». Il 4 novembre, nel sessantesimo anniversario dell'alluvione di Firenze, è stato presentato «Angeli del fango».

Nello stesso weekend si è chiuso il Forum Cultura di Milano, con più di 50 eventi, e si sono aperte la finale del Panettone e la Festa del Torrone. Anche la manovra, la legge di bilancio, ha fatto un passo: il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge il 28 ottobre. Al momento di andare in stampa, il testo non era ancora legge: ne parliamo a pagina 6.

發稿時預算法案尚未成為法律，詳見第 6 版。

LA FRASE PER RICORDARE

«A San Martino ogni mosto diventa vino.» Così dice il proverbio: l'11 novembre il mosto è pronto, e il vino nuovo si assaggia.

譯注｜il mosto 葡萄汁／新酒 · la cantina 酒窖 · la castagna 栗子 · l'oca 鵝 · il mantello 斗篷 · traslocare 搬家。

LO SAPEVI?

L'11 novembre è San Martino: il proverbio dice che ogni mosto diventa vino.

La leggenda del mantello diviso spiega l'estate di tre giorni.

Cantine Aperte a San Martino: dal 1° al 15 novembre, vino nuovo nelle cantine.

E TU? · 說說你自己

E tu? Hai mai assaggiato il vino nuovo o le castagne arrosto? Scrivi due frasi in italiano e mandale alla redazione: le migliori escono nel VOL.4 (pagina 7, «Lettere dei lettori»).

你嚐過新酒或烤栗子嗎？寫兩句義大利語寄給編輯部。

L'11 NOVEMBRE · 聖馬丁節

Un santo, un mantello, tre giorni di sole

Martino di Tours visse nel IV secolo: soldato romano, poi vescovo. La sua festa è l'11 novembre, il giorno della sua sepoltura, nel 397. La leggenda del mantello diviso è diventata un'immagine dell'autunno europeo: un gesto di generosità, e il sole che torna per tre giorni.

Attenzione alla parola: «mosto» è il succo d'uva prima che diventi vino. «Fare San Martino», invece, è un modo di dire antico: vuol dire traslocare, cambiare casa.

ESERCIZI · 第 2 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · CHE COSA SERVE?

用義大利語補全句子。

A2 11. 填空
A San Martino ogni ___ diventa vino.

A2 12. 填空
Il vino nuovo si assaggia in ___.

A2 13. 填空
A San Martino si mangiano le ___ arrosto.

A2 14. 填空
Martino divide il suo ___ con il mendicante.

A2 15. 填空
In molte case si prepara l'___ arrosto.

B · IL PRESENTE

補全動詞的現在時形式。

A2 16. 填空
Martino ___ il mantello con il mendicante.

A2 17. 填空
Noi ___ il vino nuovo in cantina.

A2 18. 填空
Le cantine ___ le porte a novembre.

A2 19. 填空
Noi ___ le castagne arrosto.

A2 20. 填空
L'estate di San Martino ___ tre giorni e un pochino.

C · COMPRENSIONE

讀第 2 版文章，選出正確答案。

A2 21.
La leggenda di San Martino racconta… A. un viaggio · B. un mantello diviso · C. una gara

A2 22.
«Fare San Martino», un tempo, voleva dire… A. traslocare · B. vendemmiare · C. viaggiare

A2 23.
Cantine Aperte a San Martino dura fino al… A. 7 novembre · B. 11 novembre · C. 15 novembre

B1 24.
Il Festival dei Popoli ha presentato… A. 50 film · B. 86 film · C. 19 film

D · LE PAROLE DI SAN MARTINO

A2 25–28. 把詞和釋義配對

25. il mosto
26. la cantina
27. il mantello
28. traslocare

a. il luogo dove si fa e si conserva il vino
b. cambiare casa, andare a vivere altrove
c. il succo d'uva prima che diventi vino
d. la lunga veste che protegge dal freddo

Due feste dolci: il torrone a Cremona, il cioccolato a Perugia

Dalla redazione de La Lucerna · Livello di lettura: A2 → B1

Il secondo weekend della Festa del Torrone è a Cremona, sabato 14 e domenica 15 novembre: laboratori per i più piccoli, degustazioni e una maxi racchetta da tennis fatta di torrone, per il tennis in carrozzina. Domenica 15 novembre arriva anche il Treno Storico Arlecchino, da Milano a Cremona, e lo spettacolo delle Terre di mezzo in piazza del Comune.

Lo stesso weekend, venerdì 13 novembre, apre a Perugia Eurochocolate, la 32ª edizione, fino al 22 novembre: il titolo è «Fate dolci», un invito a vivere il cioccolato in modo attivo e creativo, con laboratori, spettacoli e il grande Chocolate Show. La Regione ospite di quest'anno è la Calabria.

E il tartufo bianco non va in vacanza: ad Alba, in Piemonte, la Fiera del Tartufo Bianco continua fino al 6 dicembre, con il Mercato Mondiale ogni sabato e domenica. Il re dell'autunno resta in tavola anche con il sole di San Martino.

Per chi ama la storia, il torrone di Cremona racconta un matrimonio: la rievocazione è quella di Bianca Maria Visconti e Francesco Sforza, con il corteo storico che torna domenica 22 novembre, l'ultimo giorno della festa. Il tema del 2026 è «Il Confine», la soglia tra tradizione e innovazione.

譯注｜il torrone 牛軋糖 · il cioccolato 巧克力 · il laboratorio 實驗室／工坊 · la degustazione 品嚐會 · la rievocazione 歷史重演。

IL TARTUFO RESTA IN TAVOLA

La Fiera di Alba è aperta dal 10 ottobre: quasi due mesi di profumi e piatti speciali. Con il sole di San Martino, il tartufo bianco diventa ancora più prezioso — e i ristoranti lo servono con pasta, uova e risotti.



Un tartufo bianco, il fungo più prezioso d'Italia. Ad Alba la fiera dura fino al 6 dicembre; con il sole di San Martino, il tartufo è ancora più prezioso.

Foto: Wikimedia Commons — dominio pubblico

IL WEEKEND DOLCE

Cremona, 14–15 novembre: secondo weekend del Torrone, laboratori e treno storico.

Perugia, 13–22 novembre: Eurochocolate, 32ª edizione, «Fate dolci».

Alba: la Fiera del Tartufo Bianco continua fino al 6 dicembre.

E TU? · 說說你自己

E tu? Preferisci il torrone o il cioccolato? Scrivi due frasi in italiano e mandale alla redazione.

你更喜歡牛軋糖還是巧克力？寫兩句寄來。

ESERCIZI · 第 3 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · COMPRENSIONE

讀第 3 版文章，選出正確答案。

A2 29.
Il secondo weekend del Torrone è… A. il 7–8 novembre · B. il 14–15 novembre · C. il 21–22 novembre

A2 30.
Eurochocolate dura fino al… A. 6 dicembre · B. 15 novembre · C. 22 novembre

A2 31.
Eurochocolate è alla sua… A. 29ª edizione · B. 32ª edizione · C. 67ª edizione

B1 32.
Il titolo di Eurochocolate 2026 è… A. «Fate dolci» · B. «Il Confine» · C. «Legacy»

B1 33.
La Fiera del Tartufo Bianco di Alba chiude… A. il 22 novembre · B. il 6 dicembre · C. l'8 novembre

B · LE PAROLE DEL TESTO

用方框裡的詞填空。

degustazione · tartufo · mandorle

A2 34. 填空
A Cremona si festeggia il ___.

A2 35. 填空
A Perugia si festeggia il ___.

B1 36. 填空
Per i più piccoli c'è il ___ della dolcezza.

A2 37. 填空
Alla festa c'è una ___ con i dolci.

B1 38. 填空
Il torrone è fatto di ___ e miele.

A2 39. 填空
Il ___ bianco è il fungo più prezioso d'Italia.

C · IL PASSATO PROSSIMO

用 passato prossimo（近過去時）補全，注意助動詞 avere / essere。

B1 40. 填空
Il Treno Storico ___ (arrivare) a Cremona domenica.

B1 41. 填空
Noi ___ (assaggiare) il torrone a Cremona.

B1 42. 填空
I visitatori ___ (andare) a Perugia per Eurochocolate.

B1 43. 填空
Perugia ___ (aprire) Eurochocolate venerdì.

D · COSTRUISCI LE FRASI

把詞組成正確的句子。

B1 44. 造句
Eurochocolate / è a Perugia / dal 13 novembre → ___

A2 45. 造句
a Cremona / il torrone / è il re → ___

B1 46. 造句
la fiera / dura / fino al 6 dicembre → ___

torrone · cioccolato · laboratorio ·

Due notti azzurre: Francia a San Siro, Belgio a Bruxelles

Dalla redazione sportiva de La Lucerna · Livello di lettura: B1

È una settimana di grande calcio, senza Serie A: il campionato si ferma per la sosta delle nazionali. Giovedì 12 novembre, alle 20.45, l'Italia gioca a San Siro con la Francia, nella quinta giornata di Nations League. Domenica 15 novembre, alle 20.45, gli Azzurri chiudono il girone a Bruxelles, con il Belgio.

Nel girone 1 di Lega A, la Francia è prima con 10 punti, l'Italia è seconda con 7, il Belgio è terzo con 6 e la Turchia è a zero. Le prime due vanno ai quarti di finale, a marzo 2027. Per l'Italia, le due partite di questa settimana sono decisive: attenzione, qui sono presentazioni, senza risultati.

Giovedì e domenica il calcio scende in campo anche per la ricerca: con «Un gol per la ricerca», le partite ricordano i Giorni della Ricerca AIRC, che durano fino al 15 novembre e raccontano il lavoro di più di 770 progetti di ricerca.

Domenica 15 novembre comincia anche un'altra storia: a Torino, all'Inalpi Arena, iniziano le Nitto ATP Finals, con gli otto migliori giocatori e le otto migliori coppie di doppio. Giovedì 12 novembre, all'Inalpi Arena, c'è il Grand Opening Show con Achille Lauro.

E per chi segue la Serie A: l'undicesima giornata, giocata dal 6 all'8 novembre, è appena finita — i risultati e la classifica li leggiamo nel prossimo numero. La dodicesima giornata si gioca dal 21 al 23 novembre: Como–Cagliari e Lazio–Lecce sabato, Juventus–Venezia, Bologna–Udinese, Sassuolo–Genoa e Milan–Frosinone domenica, Atalanta–Inter la sera, Monza–Fiorentina lunedì.

譯注｜la sosta 休賽期 · il girone 小組 · decisivo 決定性的 · la presentazione 賽前介紹。

LE PARTITE DA SEGNARE

Giovedì 12 novembre, ore 20.45 · Italia – Francia, a San Siro, Nations League. Domenica 15 novembre, ore 20.45 · Belgio – Italia, a Bruxelles. Domenica 15 novembre · ATP Finals a Torino: iniziano le gare all'Inalpi Arena.

E TU? · 說說你自己

E tu? Quale partita guardi giovedì sera? Scrivi due frasi in italiano.

週四晚上你看哪場比賽？寫兩句義大利語寄來。

LA SETTIMANA DELLO SPORT · 體育週

Gio 12.11	Nations League	Italia – Francia — ore 20.45, a San Siro, a Milano
Ven 13.11	Tennis · Torino	Blue Carpet: i campioni sfilano in piazza San Carlo
Dom 15.11	Nations League	Belgio – Italia — ore 20.45, a Bruxelles
Dom 15.11	Tennis · Torino	ATP Finals: iniziano le gare all'Inalpi Arena
Dom 22.11	Serie A · 12ª giornata	Atalanta – Inter — la sera, a Bergamo

Attenzione: le partite dell'Italia di giovedì e domenica e le gare di tennis si giocano dopo la chiusura di questa edizione — per questo qui sono presentazioni, senza risultati. I risultati della Serie A, invece, sono nel prossimo numero.

ESERCIZI · 第 4 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · COMPRENSIONE

讀第 4 版文章，選出正確答案。

B1 47.
Italia–Francia si gioca… A. domenica 15 novembre · B. giovedì 12 novembre · C. lunedì 9 novembre

B1 48.
Domenica, l'Italia gioca… A. a San Siro · B. a Bruxelles · C. a Torino

B1 49.
Nel girone, la Francia ha… A. 10 punti · B. 7 punti · C. 6 punti

B1 50.
Le partite dell'Italia, in questo giornale, sono… A. risultati finali · B. cancellate · C. presentazioni senza risultati

B1 51.
Le ATP Finals si giocano… A. a Milano · B. a Torino · C. a Bruxelles

B · LE PAROLE

B1 52–55. 把詞和釋義配對

52. la sosta
53. il girone
54. decisivo
55. la presentazione

a. il racconto prima della partita, senza risultati
b. che decide tutto, molto importante
c. il gruppo di squadre che giocano tra loro
d. la pausa del campionato, senza partite

C · I COMPARATIVI

用括號裡詞的比較級填空（數據看賽程表）。

B1 56. 填空
Le partite di domenica sera NON cominciano ___ di quelle di giovedì. (tardi)

B1 57. 填空
Le partite di giovedì NON cominciano ___ di quelle di domenica. (presto)

B1 58. 填空
Per i tifosi, la serata di giovedì è la serata ___ del weekend. (bella)

B2 59. 填空
L'Italia gioca bene. → L'Italia gioca ___ (bene).

D · IL PASSATO DELLO SPORT

用 passato prossimo 補全。

B1 60. 填空
La mia squadra ___ (vincere) la partita di ieri.

B1 61. 填空
La mia squadra ___ (pareggiare) 1–1.

B2 62. 填空
I tifosi ___ (arrivare) allo stadio alle cinque.

B1 63. 填空
Noi ___ (guardare) la partita in televisione.

B1 64. 填空
Il portiere ___ (prendere) un gol al 90°.

I giovani leggono: libri a Cuneo, cinema a Milano, calcio in festa

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: B1

Dall'11 al 15 novembre, a Cuneo, torna Scrittorincittà: più di cento autori incontrano i lettori e presentano i libri appena usciti, con il tema di quest'anno, «Finestrini». È una festa per chi ama leggere: si entra in un libro come da un finestrino, e si guarda il mondo da un altro punto di vista.

A Milano, dal 14 al 22 novembre, c'è il Filmmaker Festival, il festival del cinema indipendente e della sperimentazione. E fino al 15 novembre continua Piccolo Grande Cinema, con proiezioni e incontri pensati soprattutto per i giovani e le famiglie.

E dal 12 al 15 novembre, sempre a Milano, c'è l'Offside Festival, quattro giorni di calcio e cultura: ospiti, incontri e storie del pallone, in via della Moscova e via Crespi. Un festival per chi ama il calcio anche fuori dal campo, con le parole e le immagini.

Nel weekend, poi, la scelta è dolce e azzurra: Eurochocolate a Perugia e la Festa del Torrone a Cremona (pagina 3), e giovedì e domenica le due notti dell'Italia (pagina 4). Il consiglio della redazione: un libro in mano, un film negli occhi — e domenica sera, la Nazionale.

IL PIANO DELLA SETTIMANA

1. Mercoledì: Scrittorincittà apre a Cuneo（週三：庫內奧作家進城開幕）

2. Giovedì: Italia–Francia in TV（電視看義大利對法國）

3. Venerdì: apre Eurochocolate（週五巧克力節開幕）

4. Sabato: cinema a Milano（週六：米蘭看電影）

5. Domenica: Belgio–Italia e rientro（週日：比利時對義大利與返程）

譯注｜il finestrino 小窗 • l'autore 作者 • indipendente 獨立的 • la sperimentazione 實驗／探索 • l'ospite 客人／嘉賓。



Le castagne arrosto: il cibo di strada dell'autunno. Con il sole di San Martino, le piazze profumano di caldarroste — e il weekend giovane comincia così.

Foto: Wikimedia Commons — CC0

I GIOVANI IN NUMERI

Scrittorincittà, Cuneo: dall'11 al 15 novembre, più di 100 autori, tema «Finestrini».

Filmmaker Festival, Milano: dal 14 al 22 novembre, cinema indipendente.

Offside Festival, Milano: dal 12 al 15 novembre, calcio e cultura.

E TU? • 說說你自己

E tu? Preferisci un libro, un film o una partita? Scrivi due frasi in italiano.

你更喜歡書、電影還是比賽？寫兩句寄來。

ESERCIZI • 第 5 版練習

答案見第 8 版 • 題目可跨級混排，按題號找答案

A • COMPRENSIONE

讀第 5 版文章，選出正確答案。

B1 65.
Scrittorincittà è a… A. Milano · B. Cuneo · C. Firenze

B1 66.
Scrittorincittà ha… A. 50 autori · B. più di 100 autori · C. 19 autori

B1 67.
Il tema di Scrittorincittà è… A. «Legacy» · B. «Fate dolci» · C. «Finestrini»

B1 68.
Il Filmmaker Festival è a… A. Milano · B. Cuneo · C. Perugia

B1 69.
L'Offside Festival parla di… A. calcio e cultura · B. solo libri · C. solo dolci

B • LE PAROLE DEL TESTO

用方框裡的詞填空。注意：有的詞要變成複數。

finestrino • autore • indipendente • sperimentazione • ospite • castagne

B1 70. 填空
A Cuneo arrivano più di cento ___.

B1 71. 填空
Il Filmmaker Festival è un festival del cinema ___.

B1 72. 填空
Si entra in un libro come da un ___.

B1 73. 填空
L'Offside Festival ha tanti ___ importanti.

B1 74. 填空
Le piazze profumano di ___ arrosto.

B1 75. 填空
Il Filmmaker Festival è il festival della ___.

C • IL FUTURO

用將來時（futuro semplice）補全。

B1 76. 填空
Mercoledì noi ___ (andare) a Cuneo per i libri.

B2 77. 填空
A Milano ___ (esserci) tanto cinema giovane.

B1 78. 填空
Giovedì noi ___ (guardare) Italia–Francia.

B2 79. 填空
Eurochocolate ___ (durare) fino al 22 novembre.

D • VERO O FALSO?

B1 80. 判斷
Scrittorincittà ha più di 100 autori. Vero o falso?

B1 81. 判斷
Il Filmmaker Festival è a Milano. Vero o falso?

B2 82. 判斷
Scrittorincittà chiude il 22 novembre. Vero o falso?

La manovra, spiegata piano: 26 miliardi, il Parlamento decide

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: B2 • La legge di bilancio e i numeri

La manovra è la legge di bilancio: il documento che dice come lo Stato spende e dove trova i soldi. Il Documento programmatico di bilancio (DPB), mandato a Bruxelles il 15 ottobre, prevede per il 2027 una crescita del +0,8% e un deficit del 3,4% del PIL. Il 28 ottobre il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge: circa 26 miliardi di euro, secondo le ricostruzioni dei giornali.

Attenzione, però: approvato dal governo non vuol dire già legge. Il testo deve essere discusso e votato dalle Camere entro la fine dell'anno, e ogni misura può cambiare. Chi legge i giornali trova cifre diverse per le coperture — circa 5 miliardi dal settore finanziario, banche e assicurazioni, secondo le prime ricostruzioni — perché il testo definitivo si conosce solo alla fine dell'iter.

Tra le misure raccontate dai giornali: l'allargamento del secondo scaglione Irpef al 33%, da 50 mila a 55 mila euro, e più soldi per la sanità. Sono misure raccontate, non ancora votate: il lettore saggio distingue tra «il governo propone» e «la legge dice».

E l'Europa? Lunedì 9 novembre c'è l'Eurogruppo, la riunione dei ministri delle Finanze: la composizione della manovra dipende anche dagli spazi di flessibilità che Bruxelles concede per difesa e sicurezza energetica. Per questo, in questa edizione, riportiamo solo le date, i numeri del DPB e le misure raccontate — senza indicare alcun esito del voto in Parlamento, che non c'è ancora stato.

發稿時議會尚未表決：本期只寫日期、DPB 數字與報導中的措施，不寫表決結果。

譯注｜la manovra 預算法案 • il deficit 赤字 • la copertura 資金來源 • lo scaglione 稅級 • l'iter 審議程序。

LA STRADA DELLA MANOVRA

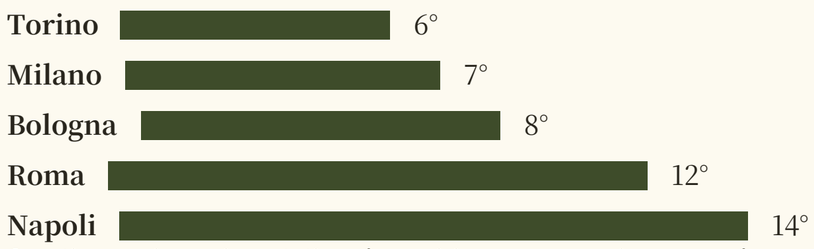
15 OTT.	Il DPB parte per Bruxelles: crescita +0,8%, deficit 3,4% del PIL.
28 OTT.	Il Consiglio dei ministri approva il disegno di legge, circa 26 miliardi.
LUN 9 NOV.	Eurogruppo a Bruxelles: si parla di flessibilità per difesa ed energia.
FINE ANNO	Le Camere devono discutere e votare: il testo può cambiare.

LEGGERE I NUMERI

Davanti a una cifra della manovra, fai tre domande: chi la pubblica? Quando? È una proposta del governo o una legge votata? Senza queste tre risposte, un numero dice poco.

LE MINIME DI ESEMPIO • 練習用示例最低溫 (DATI INVENTATI PER L'ESERCIZIO)

MINIME DI ESEMPIO • gradi, dati inventati



Questi numeri sono inventati per l'esercizio: servono per imparare a leggere un grafico, NON sono previsioni reali.

PROPOSTA ≠ LEGGE

«Il governo propone» ≠ «la legge dice»

Una cifra raccontata ≠ una cifra votata

Il testo definitivo si conosce solo alla fine dell'iter in Parlamento.

Le cifre della manovra si aggiornano con il dibattito: controllale prima di citarle.

ESERCIZI • 第 6 版練習

答案見第 8 版 • 題目可跨級混排，按題號找答案

A • LEGGERE IL GRAFICO

看上面的練習圖表，選出正確答案。

B2 83. La città più fredda del grafico è… A. Milano · B. Torino · C. Napoli

B2 84. La città più calda del grafico è… A. Napoli · B. Roma · C. Bologna

B2 85. La differenza tra Napoli (14°) e Roma (12°) è… A. 3° · B. 2° · C. 4°

B2 86. Milano (7°) e Bologna (8°) insieme fanno… A. 15° · B. 14° · C. 16°

B2 87. I numeri del grafico sono… A. previsioni reali · B. dati inventati per l'esercizio · C. temperature di ieri

B2 88. «Il governo propone»… A. non è ancora legge · B. è già legge · C. è un errore

B • COMPRENSIONE

B2 89. La manovra è… A. una festa · B. la legge di bilancio · C. un film

B2 90. Le Camere devono votare il testo… A. entro la fine dell'anno · B. entro il 9 novembre · C. mai

B2 91. Il DPB è stato mandato a Bruxelles… A. il 15 ottobre · B. il 19 ottobre · C. il 28 ottobre

B2 92. La crescita prevista per il 2027 è… A. +3,4% · B. +0,8% · C. +5%

C • IL CONGIUNTIVO

B2 93. 填空 È probabile che domani ___ (piovere) in pianura.

B2 94. 填空 È possibile che in montagna ___ (nevicare) nel weekend.

B2 95. 填空 Bisogna che i lettori ___ (controllare) il testo più recente.

B2 96. 填空 È importante che la cifra ___ (essere) chiara per tutti.

D • LE PAROLE DELLA MANOVRA

用方框裡的詞填空：manovra • deficit • copertura • scaglione

B2 97. 填空 La ___ è la legge di bilancio.

B2 98. 填空 Il ___ previsto per il 2027 è del 3,4% del PIL.

B2 99. 填空 Ogni misura deve avere la sua ___.

B2 100. 填空 Il secondo ___ Irpef si allarga, secondo le ricostruzioni.

A2 • IL FUTURO

Per i piani della settimana usiamo il futuro semplice: andremo a Cuneo, assaggeremo il vino nuovo, guarderemo Italia–Francia. Le forme sono regolari: andare → andrò, assaggiare → assaggerò, guardare → guarderò.

E per il tempo: ci sarà il sole di San Martino, durerà tre giorni. Il verbo è durare, regolare.

用將來時說計畫：andremo、assaggeremo、guarderemo。

A2 101. 填空
Mercoledì noi ___ (andare) a Cuneo.

A2 102. 填空
Noi ___ (assaggiare) il vino nuovo.

A2 103. 填空
Giovedì noi ___ (guardare) Italia–Francia.

A2 104.
L'estate di San Martino… A. dura tre giorni · B. durerà tre giorni · C. durava tre giorni

B1 • IL PASSATO PROSSIMO

Per raccontare il weekend usiamo il passato prossimo: ausiliare + participio. Con essere — per verbi come arrivare e andare — il participio cambia con la persona: è arrivato (il treno), sono andati (i visitatori).

Con avere: abbiamo assaggiato, ha aperto. Il participio con avere non cambia.

講過去用近過去時：arrivare/andare 等用 essere，分詞配合性數；avere 的分詞不變。

B1 105. 填空
Il Treno Storico ___ (arrivare) a Cremona.

B1 106. 填空
Noi ___ (assaggiare) il torrone a Cremona.

B1 107. 填空
I visitatori ___ (andare) a Perugia.

B1 108.
Perugia ___ Eurochocolate. A. è aperta · B. ha aperto · C. sono aperti

B2 • IL CONGIUNTIVO

Con «è probabile che», «è possibile che» e «bisogna che» usiamo il congiuntivo: piova (piovere), nevichi (nevicare), sia (essere). È la grammatica della probabilità, la stessa di pagina 6.

Ma dopo «so che» e «i giornali scrivono che» resta l'indicativo: il sole torna, la Festa del Torrone è a Cremona. Opinioni sì, fatti con l'indicativo.

è probabile che / è possibile che / bisogna che 後用虛擬式；so che、scrivono che 後用陳述式。

B2 109. 填空
È probabile che domani ___ (piovere) in pianura.

B2 110. 填空
È possibile che in montagna ___ (nevicare) nel weekend.

B2 111. 填空
Bisogna che la cifra ___ (essere) chiara per tutti.

B2 112.
«So che il sole…» A. torni · B. torna · C. tornare

ERRORI TIPICI • 常見錯誤

«Fa freddi.»

→ «Fa freddo.» Dopo fa, freddo non cambia mai: è invariabile.

fa 後面的 freddo 永遠不變

«È probabile che piove.»

→ «È probabile che piova.» Dopo è probabile che serve il congiuntivo.

è probabile che 後用虛擬式

«Ieri ho andato a Cremona.»

→ «Ieri sono andato a Cremona.» Andare vuole essere, non avere.

andare 用 essere 作助動詞

«Il mosto diventano vino.»

→ «Il mosto diventa vino.» Mosto è singolare, il verbo è singolare.

mosto 是單數，動詞用單數

LA PAROLA • 本週生詞

« il mosto » è il succo d'uva prima che diventi vino. Questa settimana vive a pagina 2, a San Martino.

mosto = 葡萄汁／新酒。本週見第 2 版：聖馬丁節葡萄汁變新酒。

LETTERE DEI LETTORI

«Ciao! Questa settimana la redazione assaggia il vino nuovo e le castagne, e guarda Italia–Francia in televisione. E voi? Scriveteci!» — esempio della redazione

這是編輯部示例，非真實來信。截稿時未收到真實來信與第 8 版最佳作文，承諾順延 VOL.4，請寄信給編輯部。

FRASI DELLA SETTIMANA • 本週金句（逐字摘自本期文章）

«tre giorni di sole dopo il primo freddo»

初寒之後三天晴。 (Pagina 1)

«il sole tornò a splendere»

太陽重新照耀。 (Pagina 1)

«Il cinema che sceglie da che parte stare»

選擇立場的電影。 (Pagina 2)

«Due notti azzurre, alle 20.45»

兩個藍色之夜，20 點 45 分。 (Pagina 1)

«arriva anche il Treno Storico Arlecchino»

歷史列車阿萊基諾也來了。 (Pagina 3)

«le due partite di questa settimana sono decisive»

本週兩場比賽至關重要。 (Pagina 4)

«un libro in mano, un film negli occhi»

手裡一本書，眼裡一部電影。 (Pagina 5)

«approvato dal governo non vuol dire già legge»

政府批准不等於已經是法律。 (Pagina 6)

LA PROSSIMA SETTIMANA • 下期預告 (VOL.4)

Domenica 22 novembre: chiude la Festa del Torrone a Cremona. La Serie A torna il 21–23 novembre, con i risultati dell'11ª giornata. E poi: le vostre lettere vere e i testi migliori della pagina 8. A lunedì!

A • COMPLETA LA CRONACA

B1 113.
Mercoledì 11 novembre è ___. (A. Natale · B. San Martino)

B1 114.
A San Martino ogni mosto diventa ___. (A. vino · B. latte)

B1 115.
Italia–Francia si gioca a ___. (A. San Siro · B. Cremona)

B1 116.
Eurochocolate apre venerdì a ___. (A. Perugia · B. Cuneo)

B1 117.
La Festa del Torrone continua a ___. (A. Milano · B. Cremona)

B1 118.
Il Festival dei Popoli ha presentato ___ film. (A. 50 · B. 86)

B1 119.
Belgio–Italia si gioca domenica ___. (A. sera · B. mattina)

B1 120.
Scrittorincittà è a ___. (A. Milano · B. Cuneo)

B • DOMANDE GENERALI

A2 121.
L'estate di San Martino dura… A. un mese · B. tre giorni e un pochino · C. un'ora

A2 122.
Martino divide… A. il pane · B. il mantello · C. il vino

A2 123.
Eurochocolate è alla sua… A. 32ª edizione · B. 29ª edizione · C. 67ª edizione

B1 124.
Nel girone di Nations League, la Francia ha… A. 7 punti · B. 10 punti · C. 0 punti

B1 125.
La Fiera del Tartufo Bianco di Alba chiude… A. il 22 novembre · B. l'8 novembre · C. il 6 dicembre

B1 126.
Il DPB è partito per Bruxelles… A. il 15 ottobre · B. il 19 ottobre · C. il 28 ottobre

B2 127.
«Il governo propone»… A. è già legge · B. non è ancora legge · C. è un errore

B1 128.
Il Festival dei Popoli si è chiuso… A. il 31 ottobre · B. l'8 novembre · C. il 15 novembre

C • LEGGI E RISPONDI

Giulia vive a Cuneo: mercoledì 11 novembre va a Scrittorincittà e ascolta un autore. Paolo vive a Cremona: sabato 14 novembre va alla Festa del Torrone. Domenica, Giulia e Paolo guardano Belgio–Italia: è San Martino, ma il calcio non si ferma.

A2 129.
Chi va a Scrittorincittà? A. Paolo · B. Giulia · C. i due

A2 130.
Paolo, sabato, va… A. alla Festa del Torrone · B. a Cuneo · C. allo stadio

A2 131.
L'autore è ascoltato da… A. Paolo · B. Giulia · C. nessuno

A2 132.
Il titolo migliore è… A. «Due città, due feste» · B. «La manovra» · C. «Il meteo»

D • COSTRUISCI LE FRASI

A2 133. 造句
mercoledì / è / San Martino → ___

B1 134. 造句
Eurochocolate / è a Perugia / dal 13 novembre → ___

B1 135. 造句
a che ora / gioca / l'Italia / ? → ___

B1 136. 造句
il vino nuovo / si assaggia / in cantina → ___

E • TRADUCI

A2 137. 翻譯
A San Martino ogni mosto diventa vino. → ___

B1 138. 翻譯
Giovedì sera si gioca Italia–Francia. → ___

B1 139. 翻譯
Domenica sera si gioca Belgio–Italia. → ___

B2 140. 翻譯
每個數字都必須清楚。→ ___

F • LE PAROLE DELLA MANOVRA

B2 141–144. 把詞和釋義配對

141. la manovra
142. il deficit
143. la copertura
144. lo scaglione

a. la parte del sistema fiscale, un livello di reddito
b. i soldi che pagano una misura, la sua fonte
c. la differenza tra spese ed entrate, in rosso
d. la legge di bilancio, il documento dello Stato

G • DIALOGO ALLA SAGRA

B1 145.
— Cerco il ___ di Cremona. (A. biglietto · B. torrone)

B1 146.
— È fatto di ___ e miele. (A. mandorle · B. patate)

B1 147.
— Quanto ___ tutto? (A. dorme · B. costa)

B1 148.
— Pago con ___. (A. carta · B. cosplay)

B1 149.
— La festa dura fino al ___. (A. 6 dicembre · B. 22 novembre)

H • SCRIVI TU

寫作題（無唯一答案）；範文（98 詞）見下。

B1 150. 寫作
«La tua settimana di San Martino» Scrivi 80–100 parole: San Martino, cosa assaggi, un evento o una festa del tuo weekend.

Testo modello: Mercoledì 11 novembre metto la sciarpa e vado in cantina: è San Martino e il vino nuovo si assaggia. A scuola parliamo della leggenda del mantello diviso e dell'estate di tre giorni. Sabato assaggio il torrone con la mia famiglia: preferisco quello di Cremona, con le mandorle e il miele. Giovedì sera guardiamo Italia–Francia in televisione, alle 20.45. Domenica, poi, il Belgio: due notti azzurre in una settimana. San Martino è arrivato, ma la settimana è dolce: vino nuovo, castagne e calcio, come nel giornale. Lunedì prossimo racconto tutto alla classe, con le parole nuove di San Martino.

RISPOSTE • 全部答案與簡析（第 1–8 版）

每題附一句中文簡析 • 帶✓的為範文題

— PAGINA 1 —

1. San Martino — 聖馬丁節在 11 月 11 日
2. mosto — mosto = 葡萄汁／新酒
3. cantine — cantine = 酒窖（複數）
4. Francia — 週四義大利對法國
5. Perugia — 巧克力節在佩魯賈
6. Torrone — 克雷莫納的節日叫 Festa del Torrone
7. A — 聖馬丁節在 11 月 11 日週三
8. B — 聖馬丁傳說講分斗篷
9. C — 義大利對法國在聖西羅
10. B — 巧克力節在佩魯賈開幕

— PAGINA 2 —

11. mosto — mosto = 葡萄汁／新酒
12. cantina — cantina = 酒窖
13. castagne — castagne = 栗子（複數）
14. mantello — mantello = 斗篷
15. oca — oca = 鵝
16. divide — dividere：Martino → divide
17. assaggiamo — assaggiare：noi → assaggiamo
18. aprono — aprire：le cantine → aprono
19. mangiamo — mangiare：noi → mangiamo
20. dura — durare：l'estate → dura（它）
21. B — 聖馬丁傳說講分斗篷
22. A —「fare San Martino」舊義是搬家
23. C — 酒窖開放到 11 月 15 日
24. B — 民俗電影節 86 部影片
25. c — mosto=葡萄汁／新酒 c
26. a — cantina=酒窖 a
27. d — mantello=斗篷 d
28. b — traslocare=搬家 b

— PAGINA 3 —

29. B — 牛軋糖節第二週末在 11 月 14–15 日
30. C — 巧克力節到 11 月 22 日
31. B — 巧克力節是第 32 屆
32. A — 本屆巧克力節主題是「Fate dolci」
33. B — 阿爾巴松露節到 12 月 6 日
34. torrone — torrone = 牛軋糖
35. cioccolato — cioccolato = 巧克力
36. laboratorio — laboratorio = 工坊（此處）
37. degustazione — degustazione = 品嚐會
38. mandorle — mandorle = 杏仁（複數）
39. tartufo — tartufo = 松露
40. è arrivato — arrivare 用 essere：è arrivato
41. abbiamo assaggiato — assaggiare 用 avere：abbiamo assaggiato
42. sono andati — andare 用 essere，複數 sono andati
43. ha aperto — aprire 用 avere：ha aperto
44. Eurochocolate è a Perugia dal 13 novembre. — 主語 + essere + 地點 + 日期
45. A Cremona il torrone è il re. — 地點在前，主語在後
46. La fiera dura fino al 6 dicembre. — dura fino a = 持續到

— PAGINA 4 —

47. B — 義大利對法國在 11 月 12 日週四
48. B — 週日義大利在布魯塞爾對戰比利時
49. A — 小組第一是法國 10 分
50. C — 國家隊比賽只作前瞻、無結果
51. B — ATP 總決賽在都靈
52. d — sosta=休賽期 d
53. c — girone=小組 c
54. b — decisivo=決定性的 b
55. a — presentazione=賽前介紹 a
56. più tardi — 兩場比賽都在 20.45 開始，週日的比賽並不比週四的晚：più tardi
57. più presto — 兩場比賽都在 20.45 開始，週四的比賽並不比週日的早：più presto
58. più bella — più + bella 週四晚最美（主觀評價）
59. meglio — bene 的比較級是不規則的 meglio
60. ha vinto — vincere：ha vinto
61. ha pareggiato — pareggiare：ha pareggiato
62. sono arrivati — arrivare 用 essere，複數 sono arrivati
63. abbiamo guardato — guardare 用 avere：abbiamo guardato
64. ha preso — prendere 的分詞是 preso：ha preso

— PAGINA 5 —

65. B — 作家進城在庫內奧
66. B — 作家進城有 100 多位作者
67. C — 本屆主題是 Finestrini
68. A — 電影製作人電影節在米蘭
69. A — Offside 講足球與文化
70. autori — autori = 作者（複數）
71. indipendente — indipendente = 獨立的
72. finestrino — finestrino = 小窗
73. ospiti — ospiti = 嘉賓（複數）
74. castagne — castagne arrosto 烤栗子（複數）
75. sperimentazione — sperimentazione = 實驗／探索
76. andremo — andare 將來時 noi：andremo
77. ci sarà — esserci 將來時：ci sarà（將有）
78. guarderemo — guardare 將來時 noi：guarderemo
79. durerà — durare 將來時：durerà
80. Vero — 作家進城有 100 多位作者
81. Vero — 電影製作人電影節在米蘭
82. Falso — 作家進城到 11 月 22 日才結束是錯的

— PAGINA 6 —

83. B — 示例數據中最冷的是都靈 6°
84. A — 示例數據中最暖的是那不勒斯 14°
85. B — 14 − 12 = 2
86. A — 7 + 8 = 15
87. B — 圖表數據是練習用的、不是真實預報
88. A — 政府提議不等於法律
89. B — 法案是預算法
90. A — 法案須在年底前由議會表決
91. A — DPB 於 10 月 15 日送布魯塞爾
92. B — 2027 增長預測 +0,8%
93. piova — è probabile che + 虛擬式 piova
94. nevichi — è possibile che + 虛擬式 nevichi
95. controllino — bisogna che + 虛擬式 controllino
96. sia — è importante che + 虛擬式 sia
97. manovra — manovra = 預算法案
98. deficit — deficit = 赤字
99. copertura — copertura = 資金來源
100. scaglione — scaglione = 稅級

— PAGINA 7 —

101. andremo — andare 將來時 noi：andremo
102. assaggeremo — assaggiare 將來時 noi：assaggeremo
103. guarderemo — guardare 將來時 noi：guarderemo
104. B — durerà 是 durare 的將來時
105. è arrivato — arrivare 用 essere：è arrivato
106. abbiamo assaggiato — assaggiare 用 avere
107. sono andati — andare 用 essere，複數 sono andati
108. B — aprire 用 avere + 不變分詞
109. piova — è probabile che + 虛擬式 piova
110. nevichi — è possibile che + 虛擬式 nevichi
111. sia — bisogna che + 虛擬式 sia
112. B — so che + 陳述式 torna

— PAGINA 8 —

113. B — 聖馬丁 = San Martino
114. A — 葡萄汁變新酒
115. A — 義大利對法國在聖西羅
116. A — 巧克力節在週五開幕
117. B — 牛軋糖節在克雷莫納
118. B — 民俗電影節 86 部影片
119. A — 比利時對義大利在週日晚上
120. B — 作家進城在庫內奧
121. B — 聖馬丁的夏天持續三天多一點
122. B — 斗篷是 Martino 分給乞丐的
123. A — 巧克力節是第 32 屆
124. B — 小組第一法國 10 分
125. C — 阿爾巴松露節到 12 月 6 日
126. A — DPB 於 10 月 15 日送出
127. B — 政府提議不等於法律
128. B — 民俗電影節 11 月 8 日閉幕
129. B — Giulia 週三去作家進城
130. A — Paolo 週六去牛軋糖節
131. B — 作家是 Giulia 聽的
132. A — 標題概括兩個城市、兩個節日
133. Mercoledì è San Martino. — 時間詞在前
134. Eurochocolate è a Perugia dal 13 novembre. — 主語 + essere + 地點 + 日期
135. A che ora gioca l'Italia? — 疑問詞組在句首
136. Il vino nuovo si assaggia in cantina. — 主語 + 動詞 + 地點
137. 聖馬丁節葡萄汁變成酒。 — 對照原文
138. 週四晚上義大利對法國。 — si gioca = 進行比賽
139. 週日晚上，比利時對義大利。 — si gioca = 進行比賽
140. Ogni cifra deve essere chiara. — dovere = 必須
141. d — manovra=預算法案 d
142. c — deficit=赤字 c
143. b — copertura=資金來源 b
144. a — scaglione=稅級 a
145. B — torrone = 牛軋糖
146. A — mandorle = 杏仁
147. B — quanto costa? = 多少錢
148. A — pagare con carta = 刷卡
149. B — 牛軋糖節持續到 11 月 22 日
150. ✓ 範文見本版 H 區（98 詞）